

19 - Turnabout Big Top — 2nd Trial

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] PW

Someone murdered a circus ringmaster.

[00:04] PW

The witnesses describe a dark shadow,
flying through the air.

[00:06] PW

Everything points to the killer being
Max Galactica, the great magician.

[00:11] PW

Did the murderer really fly?

SIGN Ace

SIGN Attorney

SIGN Ace Attorney

SIGN Turnabout Big Top — 2nd Trial

[01:46] R

Reporting live from the district court,

[01:48] R

where Max Galactica's trial is about to begin.

[01:48] [SONG] Sign

Innocent

[01:52] R

Is he guilty or innocent?

SIGN December 8, 10:00 AM

District Court — Courtroom No. 2

[01:54] R

The entire world will be watching this trial.

[01:57] PW

Prosecutor von Karma...

[01:59] F

We meet again.

[02:01] C

Max!

[02:02] Max

I'll make you all disappear later,

[02:05] Max

my honeys!

[02:07] J

Court is now in session for
the trial of Max Galactica.

[02:11] J

Prosecutor von Karma, your opening
statement, please.

[02:15] F

That spirit channeling trial was a sham.

[02:18] F

I refuse to acknowledge its legitimacy.

[02:20] F

I shall prove you guilty this time,

[02:23] F

Mr. Phoenix Wright.

[02:25] PW

P-Prove me guilty?

[02:28] M

The old "it didn't count" shtick, eh?

[02:30] J

The prosecution may call its first witness.

SIGN Witness Testimony

SIGN Berry Big Circus

[02:35] DG

The murder took place late
at night, on December 6th.

[02:38] DG

It snowed all day right up to
the moment of the murder,

[02:40] DG

making it extremely cold out.

[02:42] DG

The troupe's group rehearsal in
the big top ended at 10 PM.

[02:45] DG

The victim, Ringmaster Russell Berry,
returned to his office,

[02:49] DG

and then headed out to the scene of the crime.

[02:52] ---

And at 10:15 PM, he was found dead,
bent over a big wooden box.

[02:57] ---

Cause of death was blunt force trauma
that shattered a vertebra in his neck.

[03:01] ---

The victim's footprints were

found at the crime scene,

[03:03] ---

along with a hat which likely
belongs to the murderer.

[03:07] J

What was the murder weapon?

[03:10] DG

We believe it was a flat, heavy object.

[03:13] F

The police are searching for it as we speak.

[03:15] J

Strange that the murderer's footprints
weren't at the crime scene...

[03:19] J

Also, what was this wooden box?

[03:22] DG

A heavy box, weighing about ten kilos.

[03:24] DG

Inside was a bottle of pepper.

[03:31] PW

Pepper?

[03:32] PW

Why pepper?

[03:33] DG

The reason is, well, unclear.

[03:36] M

Why was such a tiny bottle of pepper
in that huge wooden box?

[03:42] F

Now, show in the next witness,

[03:44] F

the pitiful clown that saw the entire thing.

[03:47] Moe

Congratulations!

[03:50] Moe

You are the one millionth person to see
Moe the Clown's comedy act!

[03:54] Moe

And if you're not down with that,
how about some grape whine?

[03:57] Moe

It's currently all the rage.

[03:58] Moe

Currant-ly all the rage!

[04:02] M

Currant-ly, huh?

[04:04] PW

You actually liked that?

[04:06] F

Witness, your name and occupation.

[04:09] Moe

That was my best gag, you know.

[04:12] Moe

Why do you all look like someone died—

[04:16] F

Name and occupation.

[04:18] Moe

L-Lawrence Curls, AKA Moe.

[04:21] Moe

Professional funny man.

[04:23] F

You witnessed the scene at
around 10:15 PM that night.

[04:27] F

Correct?

[04:27] Moe

Oh, of course.

[04:29] F

Then tell the court what, exactly, you saw.

[04:32] Moe

First, let Moe tell
a hundred rapid-fire jokes.

[04:36] F

Do you want a hundred rapid-fire lashes?

SIGN Witness Testimony

[04:45] Moe

That night, after the rehearsal ended,

[04:47] Moe

I went straight back to my room.

SIGN Testimony

[04:50] Moe

I was pooped, so I hit the sack.

[04:52] Moe

Then I heard a loud noise from outside...

[04:58] Moe

It was Max.

[05:01] M

No way.

[05:02] Moe

And as I watched, shocked,

[05:04] Moe

he flew off and vanished into the dark.

[05:06] J

The killer flew?

[05:09] PW

Th-Through the sky?

[05:12] C

So, it was Max?

[05:14] J

Order! Order!

[05:15] Moe

Bow to the right.

[05:16] Moe

Bow to the left.

[05:17] Moe

And the back, too.

[05:19] PW

Moe!

[05:20] PW

Your bad jokes need to stop this instant!

[05:23] Moe

I-I'm not joking.

[05:25] Moe

I actually did see him vanish into the sky!

[05:29] M

So this is what Trilo meant yesterday...

[05:32] PW

Yeah.

[05:33] F

Max Galactica prides himself on
being a master of flight magic.

[05:37] F

No one but the defendant could
have carried out this murder.

[05:40] J

It would also explain the lack of footprints.

SIGN Hold It a Darn Sec!

[05:43] Max

Hold it a darn sec!

[05:45] Max

Come on...

[05:45] Max

There's no way I can fly!

[05:47] F

Rumor says you fly around every night.

[05:50] Max

That's just me swingin' on hella thin wires!

[05:56] C

Don't say that, Max!

[05:58] M

This is absurd.

[05:59] PW

I want to fly off somewhere.

[06:05] F

This witness saw the defendant flying from the crime scene that night.

[06:11] F

That is an undeniable fact.

[06:13] PW

But the crime scene wasn't set up for magic tricks.

[06:17] PW

How could he possibly have flown from there?

[06:20] F

Didn't he just confess to that?

[06:22] F

He was swinging on "hella thin wires."

[06:24] PW

Please... You make it sound so easy.

[06:28] J

Prosecutor von Karma,

[06:29] J

can you reveal the secret behind the magic the defendant used that night?

[06:35] F

No, not yet.

[06:37] J

Then that's all for today's trial.

[06:40] J

The prosecution is to solve

[06:42] J

the mystery behind this remarkable case by tomorrow.

[06:47] F

Fine.

[06:48] J

A murderer flying off is unheard of.

[06:52] F

Thank your lucky stars, Mr. Phoenix Wright.

[06:55] F

It appears your crushing defeat has been postponed a day.

[07:00] Max

Listen, I don't use any wires.

[07:03] Max

That's really great magic, okay?

[07:05] PW

Okay, I get it already.

[07:07] M

But if Moe is telling the truth,

[07:10] M

the killer really did fly away.

[07:12] PW

Come to think of it,

[07:13] PW

while you were with the ringmaster,
where was your costume?

[07:18] Max

Oh, I took it off in his room,

[07:20] Max

and hung it by the door.

[07:23] Max

Right!

[07:24] Max

When the ringmaster left that night, I said,

[07:27] Max

"Why don't you wear my costume?"

[07:30] Max

It was cold out that night.

[07:32] PW

So the person Moe saw was
the ringmaster in your costume?

[07:37] M

Ah!

[07:37] M

Then maybe it was him who
flew away from the scene!

[07:41] PW

Uh, the ringmaster got clonked and died.

[07:45] Max

And anyway,

[07:46] Max

if that clown really saw me fly away,

[07:49] Max

why was my silk hat found there?

[07:52] PW

The plot thickens...

[07:58] G

The police just called.

[07:59] G

Apparently, they're coming
with a search warrant!

[08:02] M

Prosecutor von Karma already
made her move, huh?

[08:05] PW

But isn't it pointless if you
inform them in advance?

[08:10] PW

According to Moe's testimony,

[08:13] PW

the killer flew off from here.

[08:17] M

I don't think you could stage a magic
trick here, even if you wanted to.

[08:22] PW

That room...

[08:23] PW

It's the Money the Monkey's.

[08:25] M

Wasn't the person living there out yesterday?

[08:28] PW

Shall we go check it out?

[08:30] PW

Excuse me.

[08:32] PW

I'm Wright, a defense attorney.

[08:34] A

Please come in.

[08:36] PW

Thank you.

[08:39] A

Nice to meet you.

[08:41] A

You're defending Max, right?

[08:43] A

I'm Ken Dingling.

[08:45] A

I went by Acro on stage.

[08:47] M

Um, were you in an accident?

[08:51] A

Y-Yeah. Six months ago.

[08:54] A

I was an acrobat.

[08:57] A

Well, now that we have Max,

[09:00] A

things are going smoothly, even without me.

[09:03] A

We're getting more visitors, too.

[09:04] A

It's all thanks to him.

[09:06] PW

Oh?

[09:07] M

He's a nice guy, isn't he?

[09:09] PW

Yeah.

[09:12] A

It's a real shame about the ringmaster.

[09:16] A

He was like a father...

[09:20] PW

Acro...

[09:22] A

But there are things I still have to do.

[09:27] A

I can't mope around.

[09:28] M

Yeah!

[09:29] M

Hurry and get better!

[09:31] M

We'll come watch your act!

[09:35] A

Oh, I doubt I'll be able
to perform for a while.

[09:39] A

When I went to rehab the other day,

[09:41] A

they told me I may not walk again.

[09:45] M

What?

[09:47] A

Sorry, you probably didn't want to know.

[09:48] PW

Don't be.

[09:51] PW

Uh, who's that?

[09:53] A

My little brother.

[09:55] A

But he's in a faraway place now,
so I can't see him.

[09:58] M

U-Um, Acro, about the night of the murder...

[10:02] F

That's enough.

[10:04] F

Acro will accompany me
to the Prosecutors' Office.

[10:07] F

We need to discuss his testimony.

[10:09] PW

Prosecutor von Karma?

[10:10] M

You're calling Acro in court tomorrow?

[10:15] F

Tomorrow will be the day.

[10:16] F

I'll have conclusive evidence
and a conclusive witness

[10:19] F

to get a guilty verdict!

[10:24] F

Take him away.

[10:30] A

Goodbye.

SIGN Berry Big Circus

[10:39] M

Why do you give Nick such a hard time?

[10:43] M

It doesn't matter if you
prove our client guilty.

[10:46] M

Nothing will bring your dad back.

[10:48] F

Papa?

[10:49] F

When did I ever bring up my papa?

[10:52] F

My target is

[10:54] F

Miles Edgeworth!

[10:56] PW

Edgeworth?

[10:57] F

Right.

[10:58] F

The man you killed.

[11:02] F

After the DL-6 trial,

[11:04] F

he disappeared,

[11:05] F

leaving a note that said,
"Prosecutor Miles Edgeworth chooses death."

[11:06] [SONG] Sign

Prosecutor Miles Edgeworth chooses death

[11:13] F

Of course, he's still alive.

[11:16] F

He simply realized he was no match for you
and ran, his tail between his legs.

[11:20] F

That is why I returned to beat you!

[11:22] F

If I beat you, the one who crushed him, I...

[11:31] M

Nick, about Edgeworth...

[11:35] PW

Maya, please don't ever
mention his name again.

[11:44] M

Is that burger noodles I smell?

[11:47] Moe

Oh, are you a burger person, too?

[11:49] M

Yeah, totally a burger...

[11:54] Moe

Nice sneeze.

[11:55] Moe

Would you like to join us?

[11:57] M

Can I?

[11:59] PW

Wait, you're up for it?

[12:01] Moe

Well, who knows how long
we'll still be in business.

[12:04] Moe

First, what happened six months ago.

[12:07] Moe

And now, the ringmaster...

[12:09] PW

Six months ago?

[12:10] Moe

J-Just talking to myself!

[12:12] Moe

Forget I said anything.

[12:20] M

Uh, what's with this "Max"?

[12:22] Moe

Oh, that?

[12:23] Moe

Huh? Where'd it go?

[12:26] Moe

It should be around here...

[12:29] Moe

This.

[12:30] Moe

The Magic Grand Prix trophy or something.

[12:32] M

Huh, this is...

[12:34] PW

Oh, yeah. We saw it in Acro's room.

[12:37] Moe

That guy bragged about it every chance he got.

[12:42] PW

Moe,

[12:43] PW

do you know of anyone, other than Max,
who could be the culprit?

[12:47] Moe

N-Nope.

[12:48] Moe

The ringmaster has never fought with anyone,

[12:51] Moe

and he was really kind.

[12:52] Moe

Oh, but on the morning of the murder,

[12:54] Moe

his face did go beet-red with anger.

[12:57] Moe

I'd never seen him make a face like that.

[13:00] M

He was mad?

[13:02] Moe

It was after he pulled out a note posted here.

[13:04] Moe

What that was all about?

[13:07] Moe

At the time, there were more pressing matters,

[13:09] Moe

what with Max and Trilo fighting.

[13:13] M

I wonder what that note was about.

[13:15] PW

Let's look into it.

[13:19] M

I don't see a note anywhere.

[13:25] PW

Is this it?

[13:26] [SONG] Sign

To the murderer:

You haven't forgotten about six months ago, have you?

I have conclusive evidence here with me.

Come to the plaza in front of the lodging house,
tonight, at 10 PM.

[13:26] PW

"To the murderer.

[13:29] PW

You haven't forgotten about
six months ago, have you?

[13:32] PW

I have conclusive evidence here with me.

[13:34] PW

Come to the plaza in front of the
lodging house, tonight, at 10 PM."

[13:38] PW

It's not addressed to anyone.

[13:40] M

So this is why the ringmaster
went to the crime scene.

[13:49] RB

Together, we'll create a circus

[13:52] RB

that will put a smile on everyone's face.

[13:56] Moe

Ringmaster...

[13:57] Moe

What will I do from now on?

[14:01] M

Moe!

[14:03] Moe

Wh-What's with the scary look?

[14:06] M

Tell us what happened six months ago.

[14:09] Moe

But what's that got to do with
the ringmaster's murder?

[14:13] PW

Look at this.

[14:15] [SONG] Sign

To the murderer:

[14:17] Moe

Wh-What the heck is this?

[14:19] PW

We found it in the ringmaster's room.

[14:22] PW

This note called him out that night.

[14:26] PW

Whatever happened six months ago
is connected to this case!

[14:30] M

Exactly what happened at this circus?

[14:35] Moe

Six months ago, during a joint rehearsal,

[14:39] Moe

a tragic accident occurred.

[14:42] Moe

The victim was Bat, of the Acrobat Brothers.

[14:46] PW

Acro's little brother?

[14:48] Moe

Bat was in love with Regina, you see.

[14:51] Moe

He asked her to see a movie with him
if he could pull off her trick.

[14:56] M

An animal-tamer trick, you mean?

[14:59] Moe

Yeah.

[15:00] Moe

Back then, Leon the lion
was our star attraction.

[15:03] Reg

Can you really do it?

[15:05] Bat

I just have to put my head inside, right?

[15:07] Bat

Just you watch.

[15:10] Bat

Okay.

[15:10] Bat

Good boy.

[15:13] Reg

Wow!

[15:19] Moe

I won't forget that face

for the rest of my life.

[15:23] Moe

Acro went at the lion,
trying to save Bat,

[15:27] Moe

but his legs were badly injured.

[15:30] Moe

Then the ringmaster shot Leon with a rifle.

[15:35] PW

What happened to Bat?

[15:38] Moe

He survived.

[15:39] Moe

But he's still in a coma.

[15:43] Moe

Yesterday, Acro was away,
visiting him in the hospital.

[15:47] Moe

With Bat gone,

[15:49] Moe

and now the ringmaster,

[15:51] Moe

Acro cried his eyes out.

[15:52] Moe

He thought of the ringmaster
as his own father.

[15:57] M

I saw this scarf in Acro's room.

[16:00] Moe

Regina gave it to Bat as a present that day.

[16:03] Moe

He was so happy about it.

[16:07] Moe

I still see it in my dreams.

[16:09] Moe

That sight is burned into my eyes.

[16:11] Moe

At that moment, Leon smiled.

[16:21] Reg

Oh, Regent...

[16:22] Reg

You've taken a liking to the lawyer?

[16:22] M

Nick isn't tasty! Don't eat him!

[16:27] Reg

Huh?

[16:28] Reg

Why is this here?

[16:31] M

Regina, you know about that note?

[16:34] Reg

Yeah.

[16:34] Reg

After all, I was the one who put it on the bulletin board.

[16:40] Moe

R-Regina, don't tell me you wrote that...

[16:43] Reg

Of course not.

[16:44] Reg

It was in my pocket for some reason,

[16:47] Reg

and I figured its owner would be looking for it.

[16:50] Moe

Pocket?

[16:50] PW

When was that?

[16:52] Reg

Er...

[16:54] Reg

Remember how Max and Trilo got into a fight?

[16:56] Reg

That same day, I took Acro's breakfast to his room,

[16:59] Reg

and I think I found it on the way back.

[17:02] Moe

The morning of the murder, huh?

[17:04] PW

Acro?

[17:06] Reg

Yeah.

[17:07] Reg

Taking Acro's food to him is my job.

[17:11] Reg

He can't use the stairs, you know.

[17:14] M

Oh, right.

[17:16] Reg

Right?

[17:16] Reg

Did you know that Acro eats his meals with Money?

[17:17] Moe

Then, that note was from...

[17:19] M

What? I wanna eat with him, too!

[17:26] [SONG] Sign

To the murderer:

You haven't forgotten about six months ago, have you?

I have conclusive evidence here with me.

Come to the plaza in front of the lodging house,
tonight, at 10 PM.

[17:32] PW

Is that what this is all about?

SIGN Miraculous Flight Maximillion

[17:39] PW

Before we return to the office,

[17:41] PW

can we stop by one more place?

[17:44] PW

I need to know the secret behind
the magic trick in this murder.

[17:48] PW

So I want to ask an expert.

[17:50] M

Okay, got it.

[17:51] PW

The truth behind this case
might be very painful.

[17:56] M

Nick?

[17:57] PW

But I won't run away.

SIGN Lobby No. 2

SIGN December 9, 9:50 AM District Court — Lobby

[18:08] DG

I made it in time.

[18:10] M

Detective Gumshoe!

[18:11] PW

Thanks for listening to our request.

[18:15] DG

It's not like I'm taking your side.

[18:17] DG

Also, I have a message for you.

[18:20] DG

"The verdict will surely be decided
at the last second."

[18:24] DG

That is all.

[18:25] PW

The last second?

[18:27] DG

Later, pal!

[18:29] M

What could it mean, Nick?

[18:32] PW

That message...

[18:35] PW

It couldn't be!

SIGN December 9, 10:00 AM District Court — Courtroom No. 2

[18:39] Reg

Hang in there, Max!

[18:41] Max

Regina?

[18:43] J

Court is now back in session
for the trial of Max Galactica.

[18:48] F

During yesterday's investigation,
the prosecution gained a new witness.

[18:52] F

We are also set to reveal the trick behind
the defendant's flying through the air.

[18:56] F

Prepare to go down, Mr. Phoenix Wright.

[19:00] J

Bring the witness to the stand.

[19:03] F

Due to the condition of this witness's legs,

[19:05] F

he has come directly from the
hotel room we booked for him

[19:07] F

following our chat at
the Prosecutors' Office yesterday.

[19:11] A

I'm Acro, an acrobat.

SIGN Witness Testimony

SIGN Moe (1st Floor) Lodging House

Acro (3rd Floor)

[19:15] A

It was past ten, on the night of the murder.

SIGN Testimony

[19:18] A

I was in bed, when I heard a
loud noise from outside.

[19:22] A

And when I got up,

[19:23] A

I saw a caped silhouette rising,
outside the window.

[19:29] A

It was Max, no doubt.

[19:31] J

Hmm, it matches the clown's
testimony from yesterday.

[19:35] F

Exactly.

[19:37] F

That is all for the testimony.

[19:38] F

All that remains is to show how the
culprit vanished into the sky.

[19:42] F

Scruffy!

[19:43] DG

Yes, ma'am!

[19:48] DG

Um, I put all my heart into making
this model of the crime scene—

SIGN Hold it!

[19:52] PW

Hold it!

[19:53] PW

Before that, I will cross-examine the witness!

[19:57] J

Was there a problem
with Acro's testimony?

[20:00] F

There was no problem.

[20:02] F

The witness merely stated what he saw.

[20:04] PW

The defense has the right to
cross-examine the testimony.

[20:09] PW

And I don't intend to give it up.

[20:11] J

Very well.

[20:12] J

The court acknowledges the defense's claim.

[20:14] DG

But I stayed up all night to make this...

[20:18] J

The defense may begin its cross-examination.

[20:20] PW

Acro, on the night of the murder,

[20:22] PW

you saw the defendant outside your window?

[20:25] A

Yes.

[20:26] A

That cape and hat were unmistakable.

It was definitely Max.

[20:29] PW

The silk hat was found

lying at the crime scene.

[20:32] PW

You couldn't have seen it.

[20:35] A

I'm not sure what to say.

[20:37] A

I'm just honestly telling you what I saw.

[20:40] F

If you dare call this witness a liar,

[20:43] F

show me the proof,

[20:45] F

Mr. Phoenix Wright!

[20:48] PW

Flying magic requires a lot of setup.

[20:52] PW

There was no sign of that at the scene!

[20:55] DG

But I hit upon it!

[20:57] DG

Using this Gumshoe-style wire technique,

[20:59] DG

the killer could...

[21:01] DG

...not run away?

[21:02] PW

In the first place,

[21:03] PW

there was no point in constructing such an

elaborate gimmick to commit murder.

[21:08] DG

I feel you've rejected my very existence.

[21:11] A

But Moe also saw it, right?

[21:13] A

The great magic the killer
performed that night?

[21:16] PW

Acro, don't you actually know

[21:21] PW

what happened at the crime scene back then?

[21:27] A

Who, me?

[21:28] A

Why would I know?

[21:31] PW

Because the one who planned this
crime and took the victim's life

[21:36] PW

was you, Acro!

SIGN Ace Attorney

[23:20] PW

Objection!

[23:23] PW

The magic behind the circus ringmaster's
murder is displayed in court.

[23:27] PW

The identity of the flying culprit
brings us closer to the truth.

[23:31] PW

When light shines into the fog caused by
the tragedy six months ago,

[23:34] PW

the curtains rise on a new act.

[23:37] PW

And then, that man returns.

[23:40] PW

Find the contradictions!

[23:41] PW

Reach out to the truth!

[23:43] PW

Next time: Turnabout Big Top — Last Trial!

SIGN Next Episode

Turnabout Big Top — Last Trial

[23:46] PW

Take that!

Revision #1

Created 2025-11-23 08:39:33 UTC by whimsee

Updated 2025-11-23 08:39:33 UTC by whimsee